

Kursbeskrivning

Fördjupningskurs med inriktning mot tolkning – kognitivt perspektiv, 7,5 hp, AN (TTA626)

Kursen kan ingå som valbar kurs i Masterprogram i tolkning, 120 hp
(HTOLO)

Gäller vt 2019.



Innehåll och förväntade studieresultat

Kursen ger fördjupad kunskap om centrala frågeställningar, teorier och metoder inom översättningsvetenskaplig forskning om tolkning utifrån ett kognitivt perspektiv. Under kursen ska du i samråd med examinator sätta samman en egen litteraturlista kring ett valfritt delområde. Du ansvarar själv för att kontakta examinator i början av terminen för att diskutera och besluta om lämplig kurslitteratur samt för att planera studierna.

Enligt kursplanen förväntas du efter genomgången kurs kunna:

1. redogöra för centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet,
2. diskutera och reflektera över centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet.

Uppläggning och undervisning

Undervisningen på kursen ges i form av individuell handledning och självstudier.

Kunskapskontroll och examination

Kursen examineras genom skriftliga inlämningsuppgifter.

Betyg och kurskrav

På kursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att bli godkänd på kursen (dvs. få betyget E) krävs att samtliga förväntade studieresultat är uppfyllda.

Betygskriterier

[Fastställda av institutionsstyrelsen 2018-xx-xx]

	1. ... redogöra för centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet	2. ... diskutera och reflektera över centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet
E	Studenten visar i flera fall förmåga att redogöra för centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet.	Studenten visar i flera fall förmåga att diskutera och reflektera över centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet.
D	Studenten visar i många fall förmåga att redogöra för centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet.	Studenten visar i många fall förmåga att diskutera och reflektera över centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet.
C	Studenten visar i de flesta fall förmåga att redogöra för centrala frågeställningar, teorier	Studenten visar i de flesta fall förmåga att diskutera och reflektera över centrala

	och metoder inom det aktuella forskningsområdet.	frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet.
B	Studenten visar nästan genomgående förmåga att redogöra för centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att diskutera och reflektera över centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet.
A	Studenten visar genomgående förmåga att redogöra för centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet.	Studenten visar genomgående förmåga att diskutera och reflektera över centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet.
Fx	Studentens förmåga att redogöra för centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet uppvisar i flera fall brister.	Studentens förmåga att diskutera och reflektera över centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet uppvisar i flera fall brister.
F	Studentens förmåga att redogöra för centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet uppvisar i många fall brister.	Studentens förmåga att diskutera och reflektera över centrala frågeställningar, teorier och metoder inom det aktuella forskningsområdet uppvisar i många fall brister.

Viktning

Det slutliga betyget på kursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 och 2 vardera utgör 50 % av kursens betygsunderlag. Gångse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på kursen.

Möjligheter till förnyad examination

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen. Om du har fått betyget F måste du i regel gå om kursen (se kursplanen för ytterligare information).

Litteratur

[Fastställd av institutionsstyrelsen 2018-xx-xx]

Schwieter, John & Ferreira, Aline. 2017. *The Handbook of Translation and Cognition*.

Hoboken: Wiley Blackwell. [51 s.] Följande avsnitt:

Tiselius, Elisabet & Hild, Adelina. Expertise and Competence in Translation and Interpreting (s. 425–444)

Ahrens, Barbara. Interpretation and Cognition (s. 445–460)

Seeber, Kilian G. Multimodal Processing in Simultaneous Interpreting (s. 461–475)

[Totalt 51 s.]

Samt cirka 500 sidor fördjupning som väljs i samråd med examinator.

Referenslitteratur

Bendazzoli, Claudio and Monacelli, Claudia. 2016. *Addressing Methodological Challenges in Interpreting Studies Research*. Cambridge Scholars Publishing. [244 s.]

Hale, Sandra & Napier, Jemina. 2013. *Research methods in interpreting*. London & New York: Bloomsbury. [244 s.]

Pöchhacker, Franz. 2016. *Introducing interpreting studies*. London/New York: Routledge. [259 sidor]

Pöchhacker, Franz & Shlesinger, Miriam (red.). 2002. *The interpreting studies reader*. London/New York: Routledge. [194 s.]

Lärare och examinator/er

ELISABET TISELIUS

E-post: elisabet.tiselius@su.se

Telefon: 08-16 13 38

Rum: D 514

Mottagning: enligt överenskommelse

MAGNUS DAHNBERG

E-post: magnus.dahnberg@su.se

Telefon: 08-16 31 01

Rum: D 578

Mottagning: enligt överenskommelse

HELENA BANI-SHORAKA

E-post: helena.bani-shoraka@su.se

Telefon:

Rum: D 518

Mottagning: enligt överenskommelse

CECILIA WADENSJÖ

E-post: cecilia.wadensjo@su.se

Telefon: 08-16 47 26

Rum: D 548

Mottagning: enligt överenskommelse

Studentexpedition, studievägledare, studierektor

Studentexpeditionen

MONIQUE ZWANENBURG WIDINGSJÖ

E-post: studexp.tolk.svefler@su.se

Telefon: 08-16 11 05

Telefontid: tis. 10–11

Rum: D 522

Mottagning: tis. 13–14 och efter överenskommelse

Studievägledare

LINA LEHN / CATHRINE OTTOSSON

E-post: studievagledare.tolk.svefler@su.se

Telefon: 08-16 29 49

Telefontid: tors. 10–11

Rum: D 524

Mottagning: tis. 16–17 och efter överenskommelse

Studierektor

ELISABET TISELIUS

E-post: elisabet.tiselius@su.se

Telefon: 08-16 13 38

Rum: D 514

Mottagning: efter överenskommelse